

## LOS CALCOS DE LOS TITVLI EN LAS SUCESIVAS ETAPAS DEL TRABAJO E INVESTIGACION

*A. González Blanco*

El interés de contar con calcos óptimos de los textos de la Cueva Negra es grande como puede comprobarse por la lectura de los diversos capítulos y contribuciones del presente volumen.

Un primer valor que tienen es el de reproducir a tamaño natural las letras de los documentos. Así se hace posible comprobar en cualquier momento las dimensiones de los campos epigráficos así como la relación entre los diversos elementos del conjunto. Ya sólo por ello se justificaría el esfuerzo realizado en esta obra.

Pero al comienzo cuando no contábamos con un reportaje fotográfico sobre el que trabajar, el calco era el modo de poder poner en marcha las ideas y reflexiones sobre los textos leídos en una estancia muy breve y necesariamente transitoria en lo alto de los andamios.

Y cuando ya existe el reportaje fotográfico que permite el trabajo fecundo de repetir la experiencia de la contemplación incluso con mayor nitidez y claridad que la tenida *in situ* y desde luego con mucha mayor comodidad, el calco es el medio de fijar el orden del conjunto, dado que las láminas por necesidad tienen que ser parciales y a escala muy pequeña, pues de otro modo no se apreciarían las letras. El calco y mejor si se pudiera hacer con cuadrícula es un *desideratum* que el mismo Sr. Kurtz ha apuntado en su estudio fotográfico de los documentos que nos ocupan.

Estas son las razones por las que desde el primer momento que comenzamos a ocuparnos de la Cueva Negra tuvimos obsesión por poseer unos calcos lo más perfectos que nos fuera posible.

Por otra parte la historia de los trabajos en la Cueva Negra quizá no se pueda hacer palpable de un modo más perfecto que con la contemplación de los calcos sucesivos, por ello y en un afán historiográfico más que estrictamente epigráfico ofrecemos aquí estos documentos que además de mostrar la seriedad del trabajo llevado a cabo ayudan a captar mejor el valor del reportaje fotográfico y a situar cada una de las láminas.

### **Calcos del año 1981**

Fueron realizados por los Dres. P. Lillo Carpio y A. González Blanco. Se publicaron en *Memorias de Historia Antigua* III, 1979, 281-284. Los reproducimos tal y como allí aparecieron (Láminas I-IV).

EXCELSOS  
MINVS-IN-STR-VC  
NTITVERL DEIS  
NOCVAT IVS RVFNG-VV  
FEMVNAVS CRESCENS  
SACERDOS ASCNLE PI  
BVSITANI BIPSERVM  
FILIIS NIP  
MIVAPHIAVNVAI ATICII  
NOSA LV VCTIMVITI  
POMTIIACINVT OMIIMAT  
MIA SACIM

MAPP  
PHI, ID  
FEM  
FCIIS NIP

NVMRHPV  
AUOUBIITI  
ICINIIVNC  
POMTIIACIN  
VAPOR  
RVERNSI  
SNT IIS

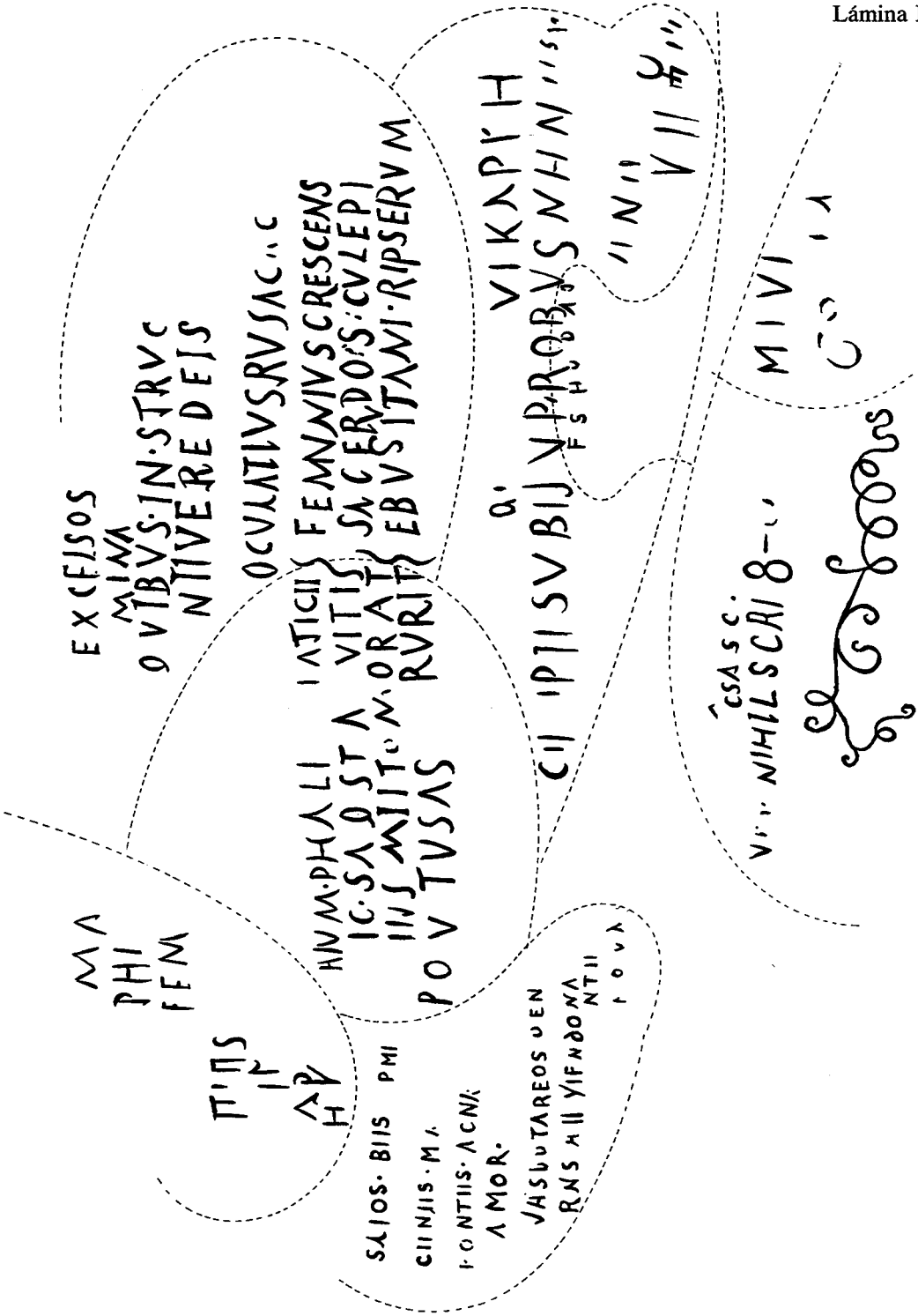
UUT  
MISVBIJ  
VPROR  
VIKAPH  
VSNH  
AUSTI  
ANNI 4<sup>th</sup> IS NIS ANU-90  
VII  
RFAON

AN  
IM  
II

OFITIC  
GET  
HAC Y

VANTASCI  
VNHILSCRIB  
SOVI

LAMINA II: Calco general de las inscripciones del paño S. Escala 1/10.



LAMINAI: Calco de parte de las inscripciones del paño S (izquierda) de la pared de Cueva Negra. Las líneas de puntos indican los diversos grupos de inscripciones que se pueden distinguir en función del tamaño de las letras y de la tonalidad de la pintura roja empleada. Escala 1/5.

(= (ND-)  
 = ELS  
 COO-JLB 117  
 INCLOSOTR-RH 0711  
 INIOTII SEF  
 RORE (LO SP. 2000  
 SEOTELNPA  
 OUKWATI 0... OLTU  
 P090 TIC6 ei P  
 SEA T P

WLIIMNTEFF  
 71214415051

-TA  
 N = .vltuc / ->  
 =  
 VACTULMES  
 TPICT FONTEUS  
 TOAIPESIS/ANTOT  
 F 930  
 A1-0  
 ac

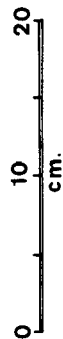
-WMI

CIA I 0130  
 LMA 6000  
 11401  
 I (TEPTBIFOL  
 S U) P P U  
 TOTE CA-10  
 JITLIPOTOO  
 L OILS-DIN  
 COS OPIINCTE  
 A' OIOMAN E  
 AUTOS/UTFCESA  
 OFICIZUS . WOLVSTPOVI  
 OODUCTIUMYSTEON  
 TE:ERIUSTIPLZUMISOAPWIII  
 LUSNUYERAT EXITZEEACC  
 S RLQWALVEA CTUOCC . EUTLAWCLOI  
 λ ETUSERISHEJOWCWO, OGC - CUMJTC

ESTINS... SSOUON... SS... FUBC  
 C JTN  
 PRIBI TI F  
 R OAV

LAMINA III: Calco general del paño N (o derecha) de la pared de Cueva Negra. Escala 1/9.

COS OMNIA TE. V  
 DIOLIAM IN E  
 AUTOS LCV-FTCC ESAPON V  
 OFICUITUS VJUNISTECN  
 FRICTI VODUCTIV UNII, ET  
 IALC IERRUSTIPLZUMISONP  
 VUS SNOYER AT EXITTEEDCC  
 FILLUCIUEENUPA NTRUMFOGZOLC  
 RLDONLUEACULIC. CUTA ANCHO  
 ET OYERITJEPUWCW OAC- CUM FIC



LAMINA IV: Detalle de la inscripción del paño N. Escala 1/3.



Lámina I: Técnica de la pintura: Panel III/6 detalle

ESTINS...  
C...  
L...

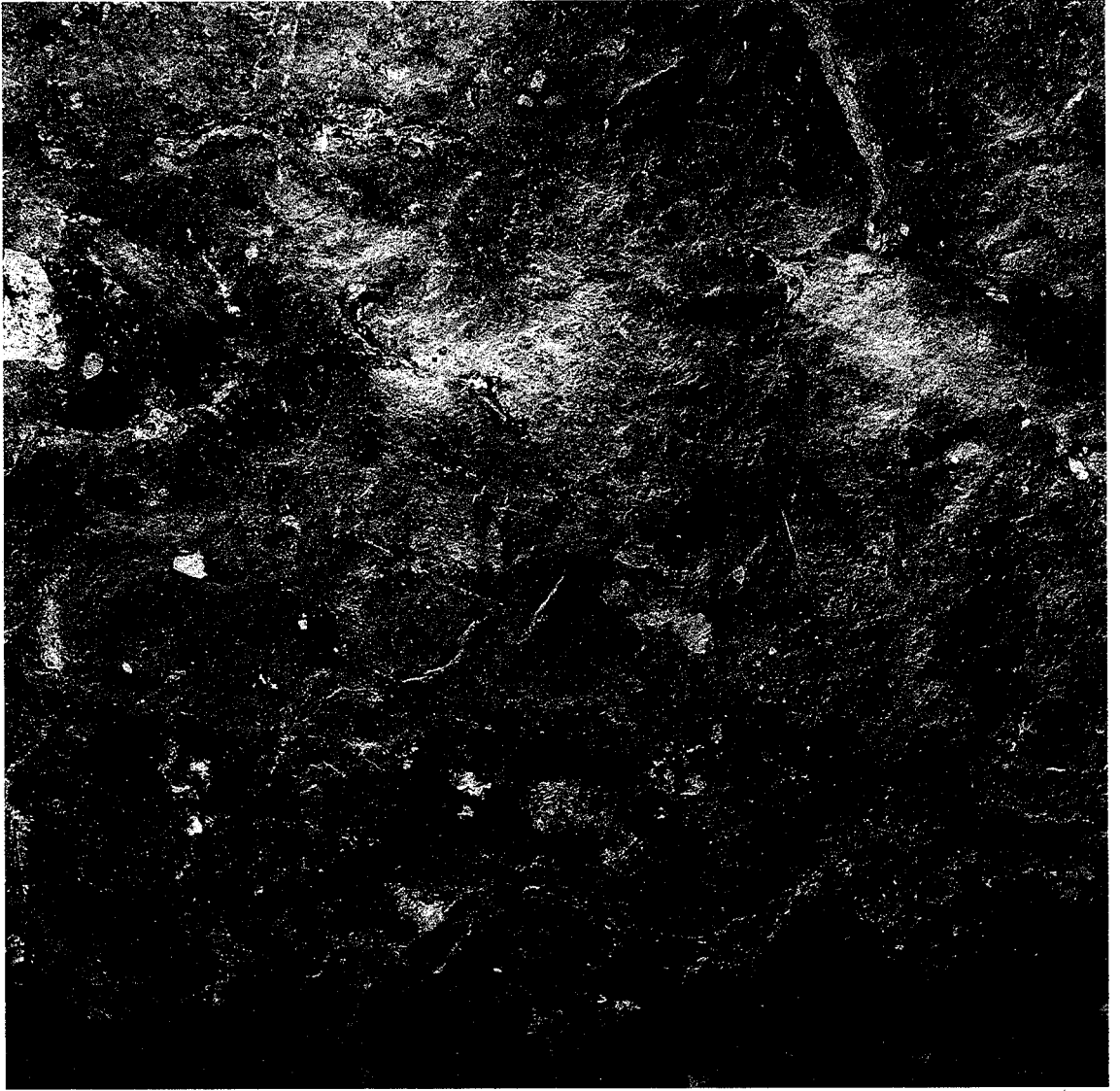


Lámina II: Técnica de la pintura: Panel II/10

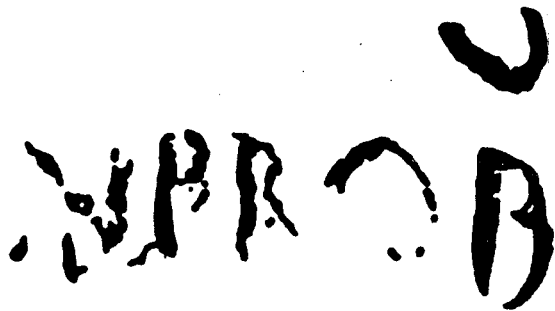






Lámina III: Panel I



Lámina IV: Panel II: vista general II/1, II/2, II/3, II/4, II/8 y II/10

MOITES IN EXCELSIS  
PHYSEI VMINA  
ICII TEMPLI EDIBVS INSTRU  
IT. HOC CONSTITVRE DEIS  
Nympharum atichis } OCUMTIUS RUSTICVS  
A'IO SAIITIMVITIS } FEMNIIVS CRESCENS  
IGNIS MITAMINAT } SACERDOS ASCVLEPI  
PONTIS ACRE ORVIT } EBVSITANTIS KIPSERV  
MOR  
91  
VIBI VPR O BVS ANE AN



Lámina V: Paneles II/4 y II/3

MOITES INEXC  
 PHYSEI VM  
 TICII TEM PLI EDIE  
 IVIT. HOC CONST  
 AD  
 UT  
 NVM PHARUM ATICI  
 PHA' IO SRIIS TMMUITI  
 PH IGNIIS MITA MIN  
 I' I' I'



Lámina VI: Paneles II/3 y partes del II/4, II/5 y II/7

MONTES INEXCELSOS  
 PHYSEI VMINA  
 MONTICII TEMPI EDIBVS I  
 TINGVIT. HOC CONSTITUTE  
 TAMINAD N OCUL  
 IORVIT NYMPHARUM ATICII) FE  
 AIO SAHSTIMVITIS) SA  
 IGNIS MITAMINAT) SA  
 PONTIS ACERORVIT) EI  
 AOR

127 15 V

Lámina VII: Paneles II/5, II/7 y II/6

NUMPHARVM UTICIS  
ALIOS NIPTI NGVIT. HO  
ICINIS MITAMI NAD  
PONTISACRIORVIT  
AMOR NVMP  
VOTARE US UENERIM N PH A/10 S.  
CONVICIADONA IGNIS  
NONPECCANT TANTICES PAPH PUNTI  
EN PACH TO UNLEZ'S MOI

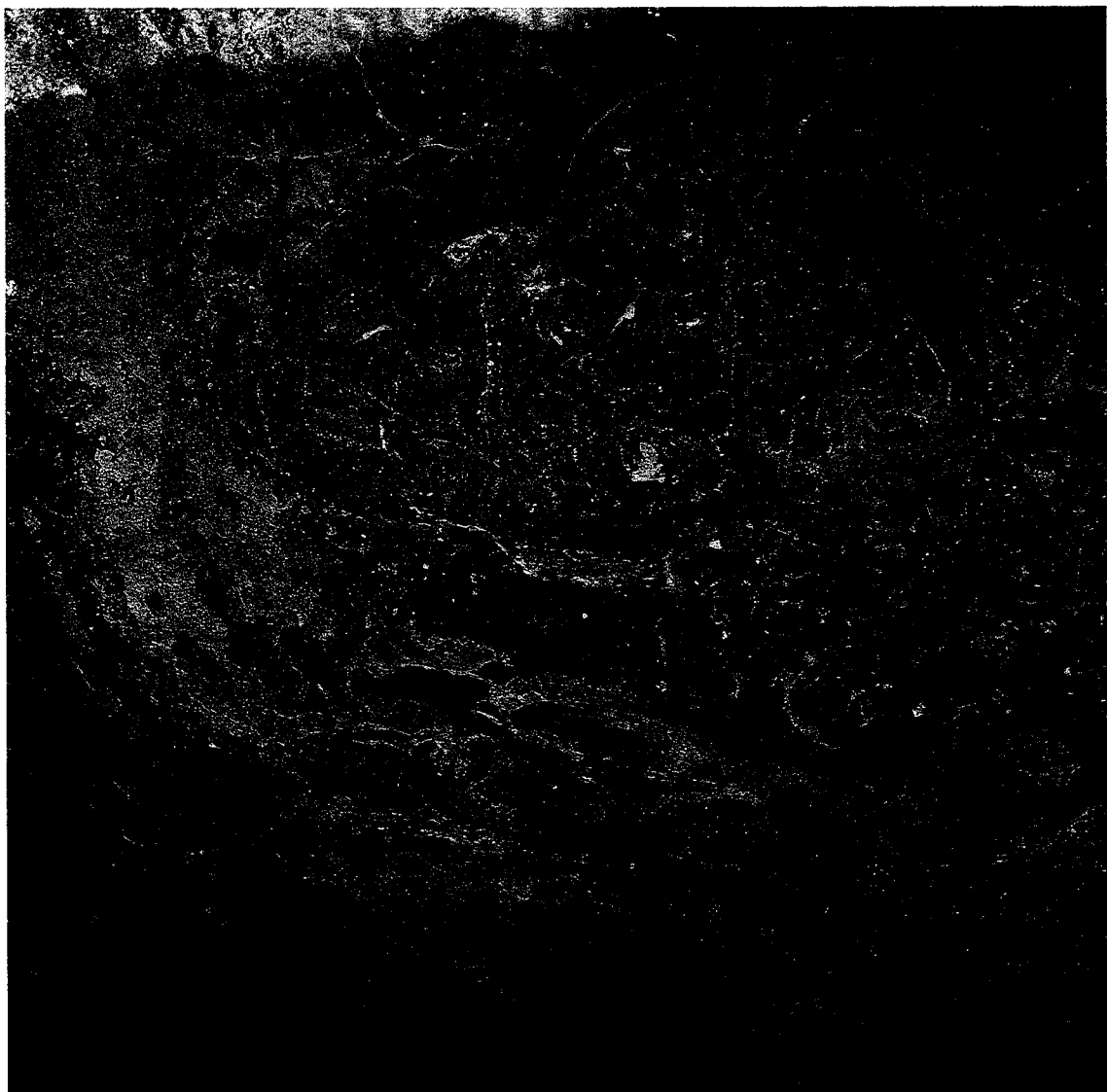


Lámina VIII: Paneles II/4, II/8 y II/10

MATICUS) EFANNIVS CRESC  
 IMQVITIS) SACERDOS ASCI  
 VMINAT) EBVSITANISCHI

91  
 127 15 VBI NBR OBN

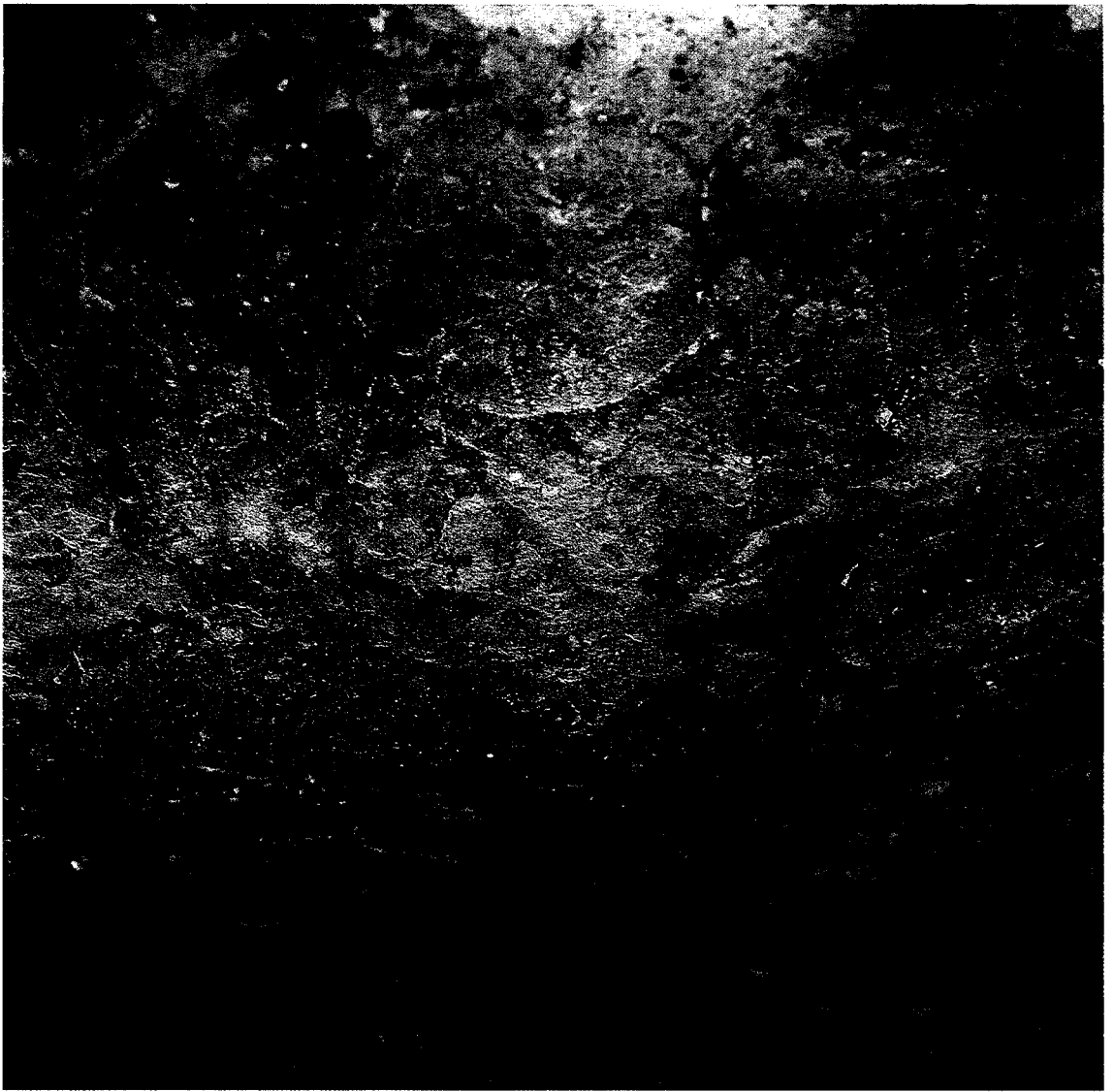


Lámina IX: Paneles II/4, II/10 y II/11

ΣΑΣΚΥΝΕΡΗ  
ΥΙΣΚΡΙΠΣΕΡΗ  
ΥΙΣΚΡΙΠΣΕΡΗ  
ΥΙΣΚΡΙΠΣΕΡΗ

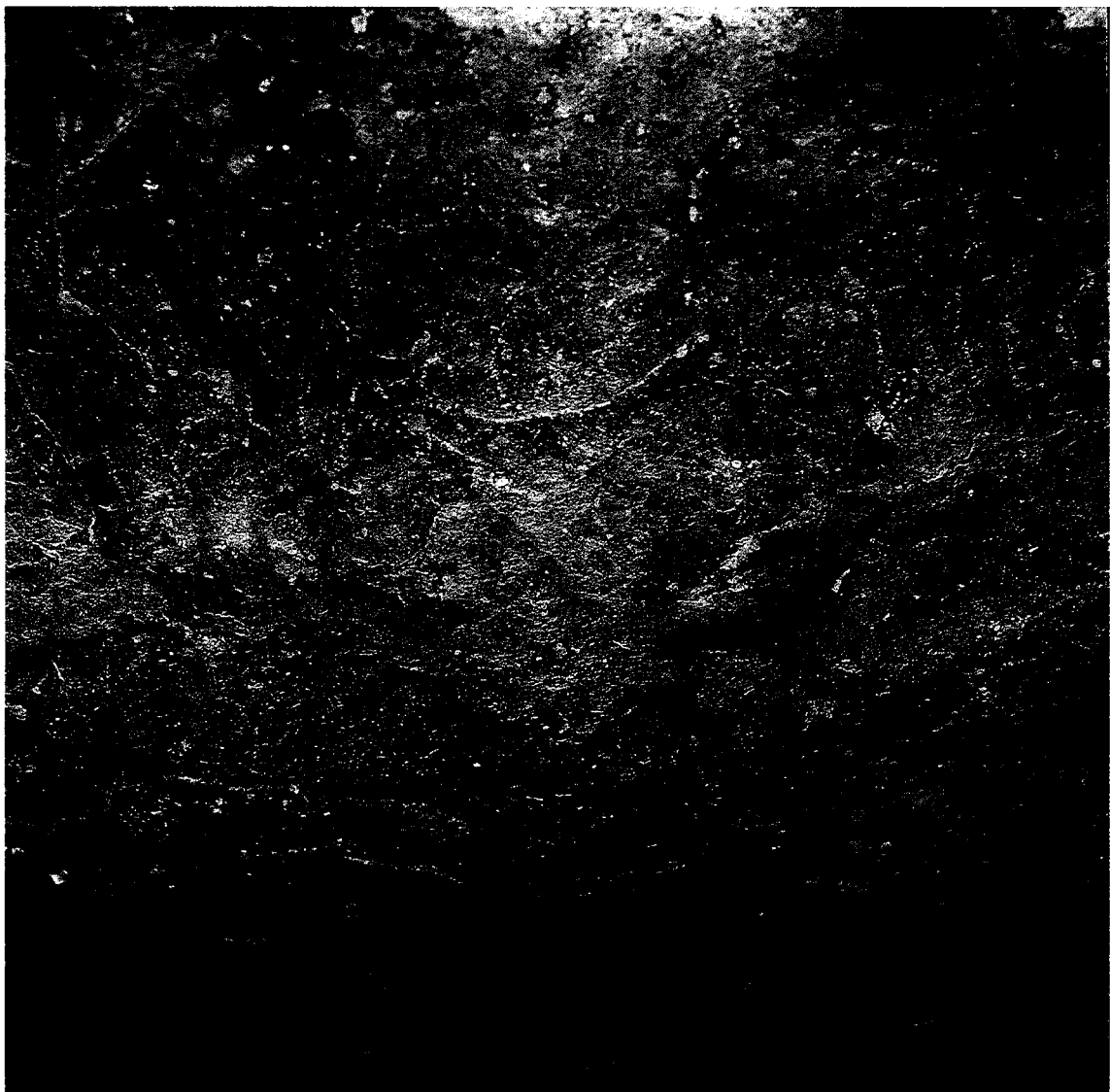


Lámina X: Panel II/4 y II/10 detalles

ASCULPI  
ISCRIPSERUNT  
VIK-ATTE  
OBVS



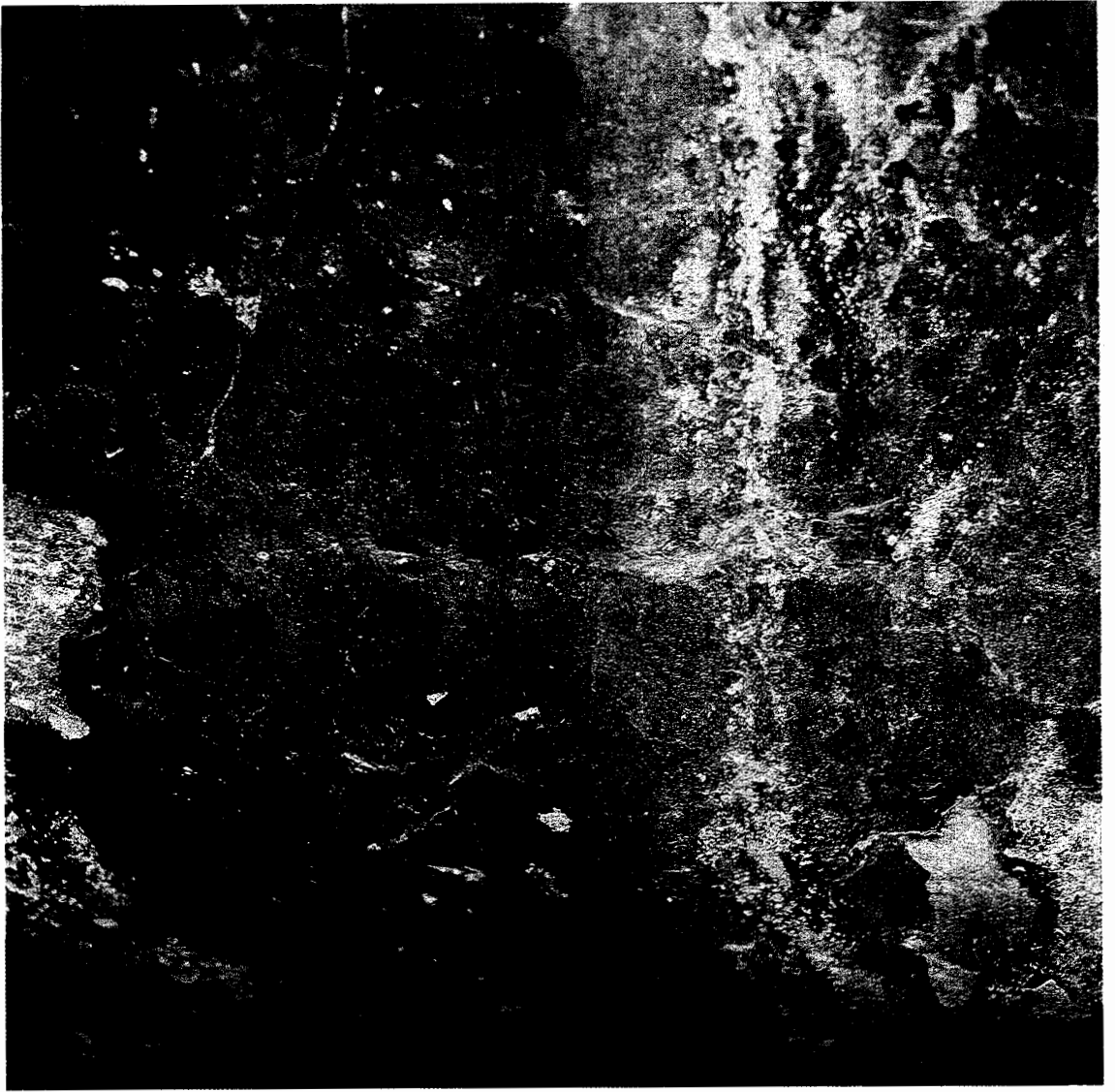


Lámina XI: Panel II/5, II/7 y II/6

NUMPHARVM VATICI  
MIOS-NISTI NG VIT  
ICINIISMIPTAMINAD  
PONTISACBRIORVIT  
AMOR  
VOTARE US UENERIMY N PHIS  
COMVICIADONA  
NONPECCANT IATICES PAPH  
EN PIERA TO UNLEZ'S

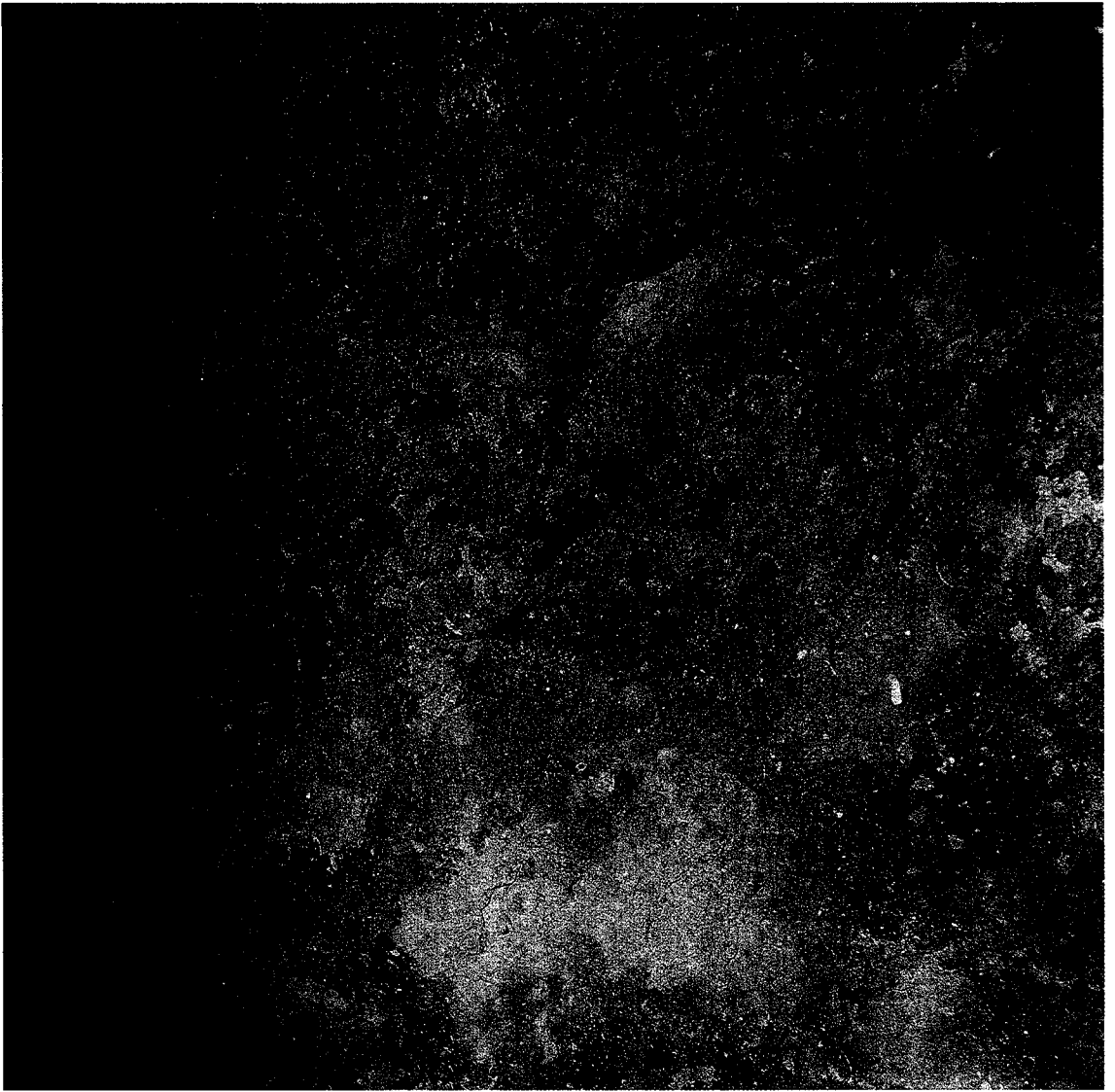


Lámina XII: Panel II/9 situado a la izquierda de III/6 bastante cerca de éste

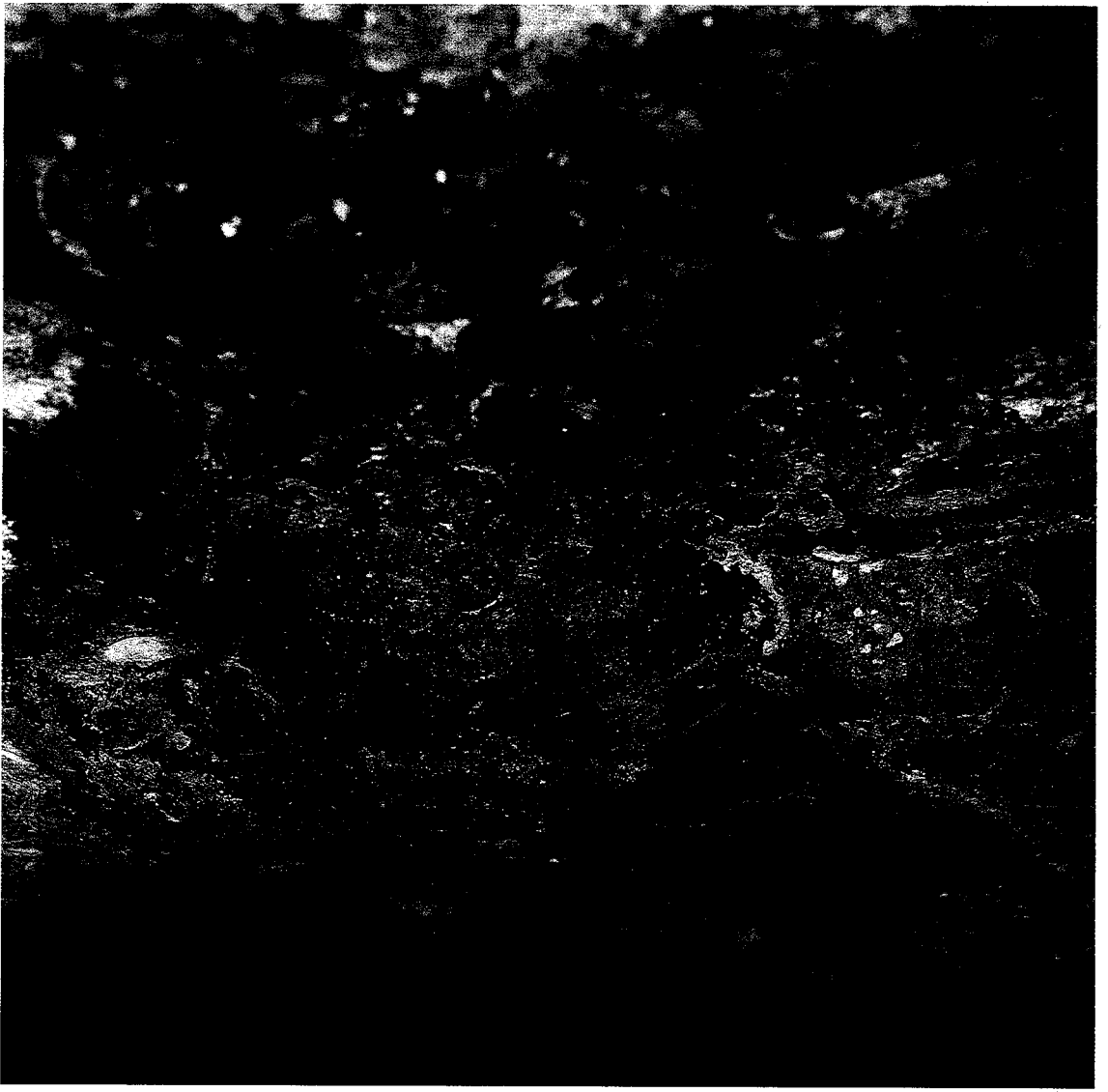


Lámina XIII: Panel II/14 y II/15



Lámina XIV: Panel III/1 y III/2

cha :))  
INCLUSOR RBORIB  
ROPE LEDES FUNT  
QUYSA RYCS-011  
ELMO ATPS  
UNIVERS





Lámina XVI: Panel III/4

לללללללללל  
לללללללללל ללל

Lámina XVII: Panel III/5 y la parte alta de III/6

~w m  
7 IPETUJ UI  
TL22 ...  
ME YPOST ONC  
...  
...  
...  
...  
CUTAS BEVIERT CEE SA  
... PIUVITUI DA SUBASTRO VI  
... GUIDUCTISSIMUVISTE CN

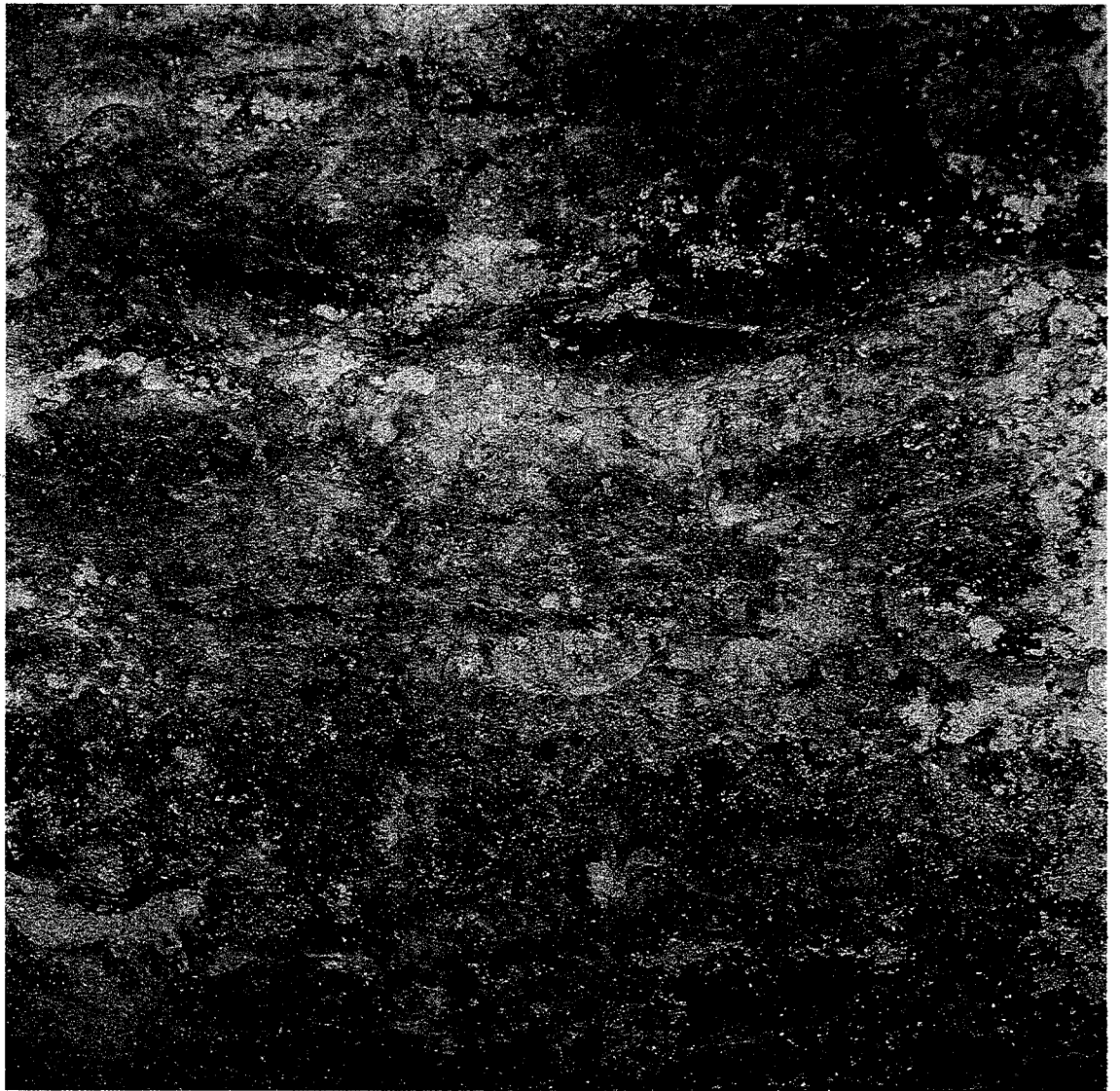


Lámina XVIII: Panel III/5 detalle

~w

7 IPERU' UJ' C' R' H' I' D'  
... M' H' I' S' - S' U'  
... C' A' S' I'  
... M' I' P' O' L' T' O' N' G'  
... A' C' T' I' O' N' E' S' U'  
... A' C' T' I' O' N' E' S' U'  
... C' U' T' A' S' E' U' R' T' E' S' A' A'  
... P' I' U' I' T' U' S' D' S' U' B' S' T' R' O' V' I' D' A' T'  
... C' U' I' D' O' C' T' I' S' T' I' M' U' L' T' E' C' N'  
... P' R' O' P' R' I' U' M' S' E' R' P' E' N' T' I' C' I'  
... S' I' Q' U' E' D' E' N' I' T' A' N' T' I' U' M' C' O' N' O' S' C' E'  
... R' I' D' E' N' I' U' E' N' T' I' U' M' C' U' M' O' A' S' C' H' O'  
... X' E' T' U' E' R' I' T' U' R' T' U' Q' U' E' C' E' C' C' U' M' I' I'  
ESTINS... SUCSON... 33... UPS...  
C... 77





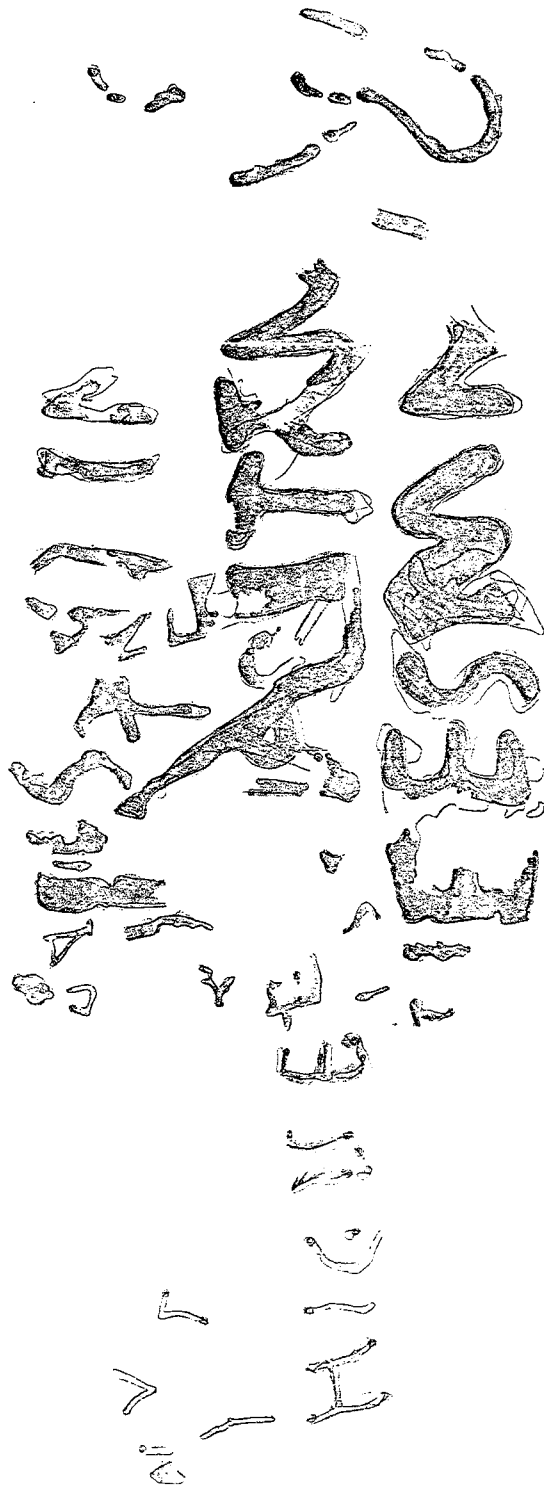


Lámina XX: Paneles III/5 (parte baja izquierda) y III/6

RI EN N I E N T U N A C E  
X E T U Y E R I F U E R T U Q U E  
ESTINS... SUON...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

#### **Calcos realizados en 1986**

Fueron realizados por J.L. García Aguinaga, M<sup>a</sup> del Pilar Vallalta Martínez y Matías Sánchez-Carrasco Rodríguez, asesorados por todo el equipo de latinistas y epigrafistas que trabajó en la Cueva Negra entre el 12 y el 15 de septiembre de 1985. Se publicaron en el diario LA VERDAD el día 10 de noviembre de 1985 aunque parcialmente. (Láms. V-VII).



MOITES IN EXCELSIS  
 PHYSEI VAMINA  
 TEMPLI EDIBVS INSTRUC  
 HOC AN CONSTITVRE DEIS  
 N OCCVNTIVS RVSTICVS  
 NVMPHARVM ATICIVS FEMINVS CRESCENS  
 A/10 SAIS TIMCVITIS SACERDOS ASCV A PPI  
 IGNIS MITA MINAT EBVSITANTIS KIPSERIN  
 MOR

VVNA PHARVM VSTICIS  
 ALOS RIPTI NGVIT  
 ICHINIS MIPTAMINAD  
 PONTIFACOR ORVIT  
 AMOR

VOTARE VENERIM IN PHIP  
 CONVICTIO NON  
 NONPECANANTIGET PPHI  
 EN PIAN TOVNEZS

VIV-XPFW  
 QV  
 IN VBLVPRC BVSMRE AN...

char III

VERMONTI  
BOCAVILLI

INCLUSUM ARBORIB.  
RORE LEUES FUNES  
ELMO A T P S

ENIVNES  
STAT FONTEN  
FUJSESUBANT

SAVES  
POLLINA

IPETU JUCESBIPID  
CANIS

ME IPAST OICP

QUITAE BEUPTCE SA  
PIUITUI DA SUBASTROVILAT  
EVIDUCTESSIMUYITECN

INTELLIGITUM SERPENTI  
EXITICE  
RIDENIUEVITUNGCUM MACHO  
XETUYERITURVUQUE ICEE CUM JI

ESTINS ASSUMON

REBORIBUS

NOVA JTA

MAI  
ET

ET

### **Calco obtenido en fotomecánica**

D. Gerardo Kurtz Shaefer sometió algunas diapositivas a tratamiento digital y al estudiar las posibilidades del tratamiento consiguió, entre otros resultados, el calco que aquí reproducimos, al seleccionar el color rojo de la diapositiva. (Lám. VIII).

